

**DATI PERSONALI**

**Nome e cognome:** Miriam Morf

**Indirizzo E-Mail:** [m.morf@unimc.it](mailto:m.morf@unimc.it)

**TITOLI ACCADEMICI**

**2023** Conseguimento del titolo di dottore di ricerca (Ph. D.) in: Umanesimo e Tecnologie, ciclo XXXV, presso l'Università degli Studi di Macerata, con una tesi dal titolo *Sviluppo dell'orecchio interno nel tedesco come lingua straniera. La decodifica prosodica con l'ausilio di nuove tecnologie per futuri mediatori linguistici* (SDD L-LIN/14).

**2019** Conseguimento del diploma di master in didattica della lingua italiana a stranieri presso l'Università per Stranieri di Reggio Calabria, con una tesi dal titolo *La competenza traduttiva a scuola. L'importanza della traduzione come strumento di facilitazione per l'apprendimento delle lingue straniere*.

**2018** Conseguimento del diploma di specializzazione biennale in metodologie psicopedagogiche di gestione dell'insegnamento-apprendimento nell'ambito didattico presso l'Università per stranieri di Reggio Calabria, con una tesi dal titolo *La Competenza Comunicativa Interculturale - l'importanza della comunicazione interculturale come buona pratica di insegnamento delle lingue straniere*.

**2015** Conseguimento del diploma di master in traduzione settoriale per la combinazione tedesco – italiano presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori (S.S.I.T) di Pescara negli ambiti di traduzione legale, traduzione turistica e traduzione per il web.

**2012** Conseguimento del diploma di perfezionamento *post lauream* nell'insegnamento delle lingue straniere presso il consorzio interuniversitario FOR. COM, nato dalla collaborazione tra università italiane e straniere come previsto dal D.P.R. 382/80, dalla Legge 705/85 e dalla Legge di Riforma degli ordinamenti Didattici Universitari n. 341 del 19/11/1990, art.11.

**2011** Conseguimento del diploma di perfezionamento *post lauream* in didattica dell'Italiano come lingua seconda presso il consorzio interuniversitario FOR. COM, nato dalla collaborazione tra università italiane e straniere come previsto dal D.P.R. 382/80, dalla Legge 705/85 e dalla Legge di Riforma degli ordinamenti Didattici Universitari n. 341 del 19/11/1990, art.11.

**2010** Conseguimento del diploma di master in teorie e metodologia della valutazione nella scuola presso l'Università degli Studi Guglielmo Marconi, istituita con decreto ministeriale del primo marzo 2004. L'esame finale, sostenuto in presenza, è stato superato in data 15 aprile 2010.

**2009** Conseguimento del diploma di master in glottodidattica delle lingue straniere moderne presso l'Università degli Studi Guglielmo Marconi, istituita con decreto ministeriale del primo marzo 2004. L'esame finale, sostenuto in presenza è stato superato in data 15 febbraio 2009.

**2009** Conseguimento del diploma di specializzazione per l'insegnamento secondario in attività formative e integrative scolastiche presso l'Università degli Studi di Macerata, con una tesi dal titolo *Metodologie e tecniche didattiche nel ritardo mentale*.

**2008** Conseguimento del diploma di specializzazione per l'insegnamento secondario (lingua e cultura tedesca) per le classi di concorso AD24 e AD25 presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, con una tesi dal titolo *Die Musik und das Spiel beim Fremdsprachenlernen*.

**2005** Conseguimento del titolo di laurea in lingue e letterature straniere, vecchio ordinamento, presso l'Università degli Studi di Perugia, con una tesi dal titolo *La poetica musicale nella prosa di Ingeborg Bachmann, Thomas Bernhard ed Elfriede Jelinek*.

#### **INCARICHI ACCADEMICI**

**Dal 1/10/2024** – Ricercatrice a tempo determinato in tenure track (RTT) nel settore GERM-01/C (SSD L-LIN/14).

**Dal 5/02/2024 al 5/08/2024** – Conferimento dell'incarico per attività di ricerca per il progetto PRIN 2022 "LITI- *La lingua tedesca in Italia: dove siamo e dove vogliamo andare* (codice progetto: 2022XZPWME)" Finanziato nell'ambito del Bando PRIN 2022 – DD n. 104 del 02.02.2022 (Next Generation EU – missione 4, componente 2, investimento 1.1)

**Dall'a.a. 2023/2024 all'a.a. 2024/2025** – Docente a contratto di Lingua e Traduzione Tedesca (settore disciplinare SSD L-LIN/14) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Macerata – Corso di laurea in Mediazione Linguistica. Specifiche relative ai contratti:

- Lingua e Traduzione Tedesca I – "Lingua e cultura per la comunicazione d'impresa"
- Lingua e Traduzione Tedesca II – "Teoria e prassi della traduzione"
- Lingua e Traduzione Tedesca III – "Traduzione per il marketing internazionale"

**Dall'a.a. 2019/2020 all'a.a. 2022/2023** – Cultrice della Materia per tutti gli insegnamenti di Lingua Tedesca (settore disciplinare SSD L-LIN/14 - Classi L-12 e LM-38) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Macerata.

**Dall'a.a. 2014/2015 all'a.a. 2018/2019** – Docente a contratto di Lingua e Traduzione Tedesca (settore disciplinare SSD L-LIN/14) presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Macerata – Corso di laurea in Mediazione Linguistica. Specifiche relative ai contratti annuali:

- a.a. 2014-2015 Lingua e Traduzione Tedesca I - Mod. A "Lingua e cultura"
- a.a. 2015-2016 Lingua e Traduzione Tedesca I - Mod. A "Lingua e cultura"
- a.a. 2016-2017
  - Lingua e Traduzione Tedesca I (gruppi AL - MZ) - Mod. A "Lingua e cultura"
  - Lingua e Traduzione Tedesca I (gruppo AL) - Mod. B "Prassi traduttiva"
  - Lingua e Traduzione Tedesca II (AL) - Mod. B "Traduzione per la promozione turistica".
- a.a. 2017-2018 Lingua e Traduzione Tedesca I (gruppi AL- MZ) - Mod. A "Lingua e cultura"
- a.a. 2018-2019 Lingua e Traduzione Tedesca I (gruppi AL- MZ) - Mod. A "Lingua e cultura"

#### **ULTERIORI INCARICHI IN AMBITO ACCADEMICO**

**a.a. 2023/2024** – Conferimento dell'incarico di insegnamento per il Laboratorio di didattica della lingua tedesca nell'ambito del corso di Formazione e abilitazione dei docenti delle scuole secondarie (60 CFU) presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, sede di Brescia.

**a.a. 2023/2024** – Conferimento dell'insegnamento di "AD24 – Didattica della lingua tedesca e delle sue varianti" nell'ambito della formazione avanzata (percorsi abilitanti da 30 CFU) tramite il Centro di Servizi per la Formazione Avanzata dell'Università degli Studi di Macerata.

**a.a. 2021/2022** - Affidamento incarico di docenza nell'ambito del servizio per la formazione regionale relativo al percorso formativo: PERCORSI DISCIPLINARI - Lingua Straniera Scuola Secondaria 2° Grado (CIG Z7632BD082) secondo quanto previsto dal Decreto del Direttore Generale dell'USR Marche n. 829 del 05 agosto 2021.

**a.a. 2020/2021** - Conferimento di due incarichi per svolgere i corsi specialistici in lingua tedesca presso il Centro Linguistico di Ateneo (CLA). Titoli dei corsi:

- Comprendere il parlato tedesco: la flessibilità delle parole nel discorso ipoarticolato
- Decodificare il parlato tedesco: l'importanza dei fenomeni prosodici nella segmentazione del parlato.

**a.a. 2019/2020** – Conferimento di due incarichi per svolgere i corsi specialistici in lingua tedesca presso il Centro Linguistico di Ateneo (CLA). Titoli dei corsi:

- Leggere testi specialistici in Tedesco (*Fachtexte auf Deutsch lesen*)
- Parlare in pubblico in lingua tedesca (*Public Speaking auf Deutsch*)

**a.a. 2018/2019** – Conferimento dell'incarico per svolgere il corso specialistico in lingua tedesca presso il Centro Linguistico di Ateneo (CLA). Titolo del corso: Leggere testi specialistici in Tedesco (*Fachtexte auf Deutsch lesen*).

### INTERESSI DI RICERCA

La prosodia della lingua tedesca e la competenza ricettiva in lingua straniera, la lingua tedesca come lingua pluricentrica con particolare attenzione alle varietà svizzera e austriaca, la didattica del tedesco come lingua straniera, la prassi traduttiva.

### INTERVENTI IN QUALITÀ DI RELATORE A CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

13-14/06/2008

11esimo Congresso dell'Associazione Internazionale di Studi Germanici (IVG - *Internationale Vereinigung für Germanistik*) a Graz (A) sulla comunicazione e costruzione nell'apprendimento della lingua tedesca.

Titolo dell'intervento: *Konstruktion beim Fremdsprachenlernen - ein konkretes Beispiel.*

26/02/2021

Convegno internazionale organizzato dall'università di Bamberg (Germania): *Mikro-Hörübungen und authentische Hörmaterialien.*

Titolo dell'intervento: *Zur Entwicklung einer prosodischen Kompetenz in der Fremdsprache Deutsch auf dem Sprachniveau A1.*

03-05/06/2021

48esimo Convegno internazionale *Fachverband Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (FaDaF)* organizzato dalla Pädagogische Hochschule (PH) di Freiburg in cooperazione con l'università di Kassel (Germania).

Titolo dell'intervento: *Wie verändert der Begleitband zum GER die traditionelle fremdsprachliche Hörverstehensdidaktik?*

29-30/09/2021

17esimo Convegno di fonetica e fonologia organizzato dalla Goethe Universität Frankfurt am Main (Germania)

Titolo dell'intervento: *Dekodierungstraining hypoartikulierter Sprache mit gesprochenen Sprachkorpora. Der Fall von Reduktionsphänomenen.*

25-26/02/2022

Convegno internazionale: *Wer sind ich? Identität\*en und Zugehörigkeit\*en im Lehren und Lernen von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache.*

Titolo dell'intervento: *Schaffung einer mehrsprachigen Identität durch die Vermittlung kultureller Inhalte am Beispiel des Studiengangs Sprachmittlung in Italien.*

15-21/08/2022

Convegno internazionale degli insegnanti di tedesco: *XVII. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT)* organizzato dall'università di Vienna.  
Titolo dell'intervento: *Auditives Dekodierungstraining zur Segmentierung der deutschen Sprache als Fremdsprache. Die Bedeutung der Prosodie.*

8-10/09/2022

LV Congresso della Società Linguistica Italiana (SLI 2022) – “Confini nelle lingue e tra le lingue” organizzato dalla libera università di Bolzano.  
Titolo dell'intervento: *Auditives Dekodierungstraining zur Unterstützung der Dolmetscherausbildung: Die Rolle der neuen Technologien.*

3-4/11/2022

Convegno annuale ANILS di tedesco dal titolo *Sprache, Kultur, Landeskunde. Eine Reise in die Landschaft des Deutschen als „lingua franca“*, organizzato dall'Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere (ANILS)  
Titolo dell'intervento: *Varietäten im DaF-Unterricht unter die Lupe nehmen.*

8-9/06/2023

Convegno *Identities, representations and competence building in an academic environment: intersecting perspectives on language/culture learners*, organizzato dall'Università degli Studi di Macerata e l'INALCO (Parigi).  
Titolo dell'intervento: *Il diario di bordo quale strumento per l'autoriflessione sul proprio apprendimento del tedesco come lingua straniera.*

26-28/10/2023 Convegno *DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven*, tenuto presso l'Università degli Studi di Trento.

Titolo dell'intervento: *Wege zu einer verstärkt plurizentrischen DaF-Didaktik im Bereich der mündlichen und schriftlichen Rezeption.*

11-13/09/2024 Convegno annuale della società di linguistica applicata (GAL- Gesellschaft für Angewandte Linguistik), tenuto presso la Technische Universität di Dresda.

Titolo dell'intervento: *Gesprochene Nichtstandardvarietäten lehren und lernen. Ein Unterrichtsvorschlag durch den Einsatz von YouTube und künstlicher Intelligenz.*

## LEZIONI SU INVITO

2021 – Workshop tenuto presso l'Università di Cosenza (cattedra di Lingua e Traduzione Tedesca) nei giorni 27 e 28 ottobre 2021 sul tema *Die Prosodie der deutschen Sprache und ihre Didaktisierung* (La prosodia della lingua tedesca e la sua didattizzazione).

2022 – Lezione tenuta il 28 aprile 2022 presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore – sede di Brescia sul tema *Kommunikationsstrategien in der Sprache der Unternehmenswerbung. Die Bedeutung der nonverbalen Elemente* (Strategie di comunicazione nel linguaggio pubblicitario aziendale. L'importanza degli elementi non verbali).

2022 – Lezione tenuta presso l'Università dell'Aquila il giorno 19 settembre 2022 sul tema *Come editare l'audio per lavorare con la lingua parlata* tenuta all'interno del corso di formazione per docenti di scuola secondaria: *La competenza dell'Hörverstehen a livello B1: ascoltare e segmentare.*

2023 – Lezione tenuta all'interno del Workshop *Prosodia tedesca. Ricerca e applicazioni didattiche* organizzato dall'Università Cattolica del Sacro Cuore – sede di Milano il 3 maggio 2023.  
Titolo dell'intervento: *La prosodia nel discorso politico. L'importanza delle pause e dell'accentazione.*

### **ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI E WORKSHOP**

Membro del comitato organizzativo del convegno internazionale *Arte in Traduzione. Dimensioni linguistiche, semiotiche, discorsive e testuali* tenuto presso l'Università degli Studi di Macerata dal 27 al 29 gennaio 2022.

Membro del comitato organizzativo del convegno internazionale *DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven*, svoltosi presso l'Università degli Studi di Trento dal 26 al 28 ottobre 2023.

### **ULTERIORE ATTIVITÀ PROFESSIONALE**

2005 – 2006

Lettrice di lingua italiana nella scuola secondaria di II grado presso il *Bundesrealgymnasium di Feldkirch* e l'*Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe Rankweil* in Austria, tramite bando MIUR di assistentato estero.

2005 – 2007

Docente a contratto di lingua e cultura italiana presso l'università del Liechtenstein a Vaduz in corsi di livello base, medio e avanzato.

2008 – 2015

Docente di Lingua e Cultura Tedesca (classe di concorso AD024) con contratti a tempo determinato (T.D.) nella scuola secondaria di II grado, regolarmente iscritta nelle graduatorie a esaurimento (GAE) della provincia di Ancona.

2015 – ad oggi

Docente di Lingua e Cultura Tedesca (classe di concorso AD024) con contratto a tempo indeterminato (T.I.) nella scuola secondaria di II grado. Attuale sede di titolarità: Liceo scientifico Leonardo Da Vinci di Jesi (AN) – indirizzo linguistico.

### **PARTECIPAZIONE AD ASSOCIAZIONI**

Membro della Società di Linguistica Italiana (SLI)

Membro dell'Associazione Lingua e Nuova Didattica (LEND)

Membro dell'Associazione Internazionale di Studi Germanistici (*Internationale Vereinigung für Germanistik* (IVG))

Membro dell'Associazione Italiana di Germanistica (AIG)

Membro dell'Associazione Nazionale Insegnanti di Lingue Straniere (ANILS)

Membro dell'Associazione Pro Deutsch Italia

### **BORSE DI RICERCA E DI STUDIO**

2022 – Finanziamento erogato dalla Scuola di dottorato (SDA) dell'Università degli Studi di Macerata per un soggiorno di ricerca all'estero presso l'Università di Augsburg, facoltà di storia e filologia, dipartimento di germanistica, corso di laurea in didattica del tedesco come lingua seconda e straniera. Periodo di svolgimento: 19 aprile – 27 luglio 2022.

2016 – Borsa di studio erogata dal Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca italiano in accordo con la scuola superiore di pedagogia della Carinzia (Austria) per la partecipazione al corso di perfezionamento per insegnanti di tedesco in Italia, tenutosi a Klagenfurt. Periodo di svolgimento: 21 – 27 agosto 2016.

2015 – Borsa di studio erogata dal Goethe Institut Italia per la partecipazione al seminario *Landeskundevertretung auf dem Niveau A1-B1* svolto a Göttingen (Germania). Periodo di svolgimento: 28 giugno – 11 luglio 2015.

2010 – Borsa di studio erogata dal Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca italiano in accordo con il *Bundesministerium für Bildung, Kunst und Kultur* austriaco per la partecipazione al corso di perfezionamento dal titolo *La didattica del tedesco e civiltà austriaca*, svoltosi a Klagenfurt (A). Periodo di svolgimento: 5-11 settembre 2010.

2002 – Borsa di studio Erasmus per un soggiorno studio di 9 mesi presso l'università di Vienna, facoltà di storia e filologia, dipartimento di germanistica, corso di laurea in letteratura tedesca. Periodo di svolgimento: 1° ottobre 2002 – 30 giugno 2003.

## **RICONOSCIMENTI**

2016 – Selezionata in sede regionale e inserita dal Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca (MIUR) nella lista permanente di aventi diritto a proporre candidature per le attività del Programma Pestalozzi promosso dal Consiglio d'Europa con la circolare pro. N. 5655 del 26 maggio 2016.

2018 – Selezionata a livello regionale per far parte della commissione di valutazione delle Olimpiadi della Filosofia, canale internazionale stabilito dal DDG 18 del 15 gennaio 2018.

## **PUBBLICAZIONI**

### **MONOGRAFIA**

Morf, Miriam (2024): *Le competenze di ascolto nel tedesco come lingua straniera. Decodifica prosodica e nuove tecnologie per mediatori linguistici*, Roma, Carocci.

### **ARTICOLI IN RIVISTA**

Morf, Miriam (2024): Varietà standard e non standard del tedesco parlato in Svizzera: il racconto di Heidi, *Lingua e Nuova Didattica* (LEND), 2, 38-50.

Morf, Miriam (2024): *Auditives Dekodierungstraining zur Unterstützung der Dolmetscherausbildung: Die Rolle der deutschen Sprachvarietäten und der neuen Technologien*. In: Flinz Carolina; Salzmann Katharina; Giuliano Patrizia (Hrsg.): *Sviluppo della competenza plurilingue nella didattica delle lingue straniere (DaF/DaZ e italiano LS/L2) nell'era digitale: risorse lessicografiche, corpora e nuove tecnologie*. *Linguistik Online*, Bd. 126, 2/4, Bern, 99-124.

Morf, Miriam; Papalino, Rossana (2023): *Plurizentrismus im DaF-Unterricht: Rezeption und Mediation von Standard- und Nonstandardvarietäten*. *Scuola e Lingue Moderne (SeLM)*, 4/6, 53-61.

Morf, Miriam (2023): *Leggere e tradurre la pubblicità: implicazioni linguistiche e culturali nell'insegnamento del tedesco come lingua straniera*. *Nuova Secondaria*, 1, 114-128.

- Morf, Miriam (2022): Phonologische Kompetenz beim auditiven Dekodieren – ein konkretes Beispiel aus dem Bereich der Prosodie. *Informationen Deutsch als Fremdsprache* (InfoDaf), 49(6), 575-593. DOI: 10.1515/infodaf-2022-0062.
- Nardi, Antonella; Morf, Miriam (2022): Die Übertragung verbaler, prosodischer und kinetischer Signale im interlingualen Untertitelungsprozess am Beispiel eines Redebeitrags im Bundestag. Kommunikative, digitale und didaktische Aspekte. In: Cantarini, Sibilla; Missaglia, Federica; Bertollo, Sabrina (Hrsg.), *Digitale Lehr-, Lern- und Forschungsressourcen für die deutsche Sprache. Theorie und Empirie, L'analisi Linguistica e Letteraria* (ALL), XXX, Milano: Educatt Università cattolica del Sacro Cuore, 2007- Milano: Vita e Pensiero, 255-284.
- Morf, Miriam (2021): Verso una competenza prosodica nella classe di tedesco lingua straniera. *Lingua e Nuova Didattica* (LEND), 1, 35-50.

### **CONTRIBUTI IN VOLUME**

- Nardi, Antonella; Morf, Miriam (2024): *Heidi (2015): Ein Film nicht nur für Kinder. Verbale bzw. prosodische Aspekte und ihre Umsetzung in der DaF-Didaktik*. In: Hornung Antonie, Zanin Renata (Hrsg.): *Abenteuer Sprache und Sprachen. Festschrift für Hans Drumbl zum 80. Geburtstag*, Tübingen, Stauffenburg.
- Morf, Miriam (2024): Schweizerdeutsch (svizzero tedesco) VS. Schweizerhochdeutsch (tedesco svizzero standard): viaggio nella diglossia della Svizzera tedesca tra passato e presente. In: Marozzi Gioele, Federica Marti, Federica Piangerelli (a cura di): *Sistema binario. Sulle molteplici prospettive del viaggio: dimensione reale e virtuale*, Macerata, EUM, 155-171.
- Morf, Miriam (2023): Auditives Dekodiertraining zur Segmentierung der deutschen Sprache als Fremdsprache. Die Bedeutung der Pausen. In: Demmig Silvia, Sandra Reitbrecht, Brigitte Sorger, Hannes Schweiger *Idt.2022.mit.sprache.teil.haben Band 4: Beiträge zur Methodik und Didaktik Deutsch als Fremd\*Zweitsprache*, Berlin, Erich Schmidt Verlag, 263 - 271 (ISBN: 978-3-503-21107-4,978-3-503-21108-1)
- Morf, Miriam (2022): „Zur Entwicklung einer prosodischen rezeptiven Kompetenz in der Fremdsprache Deutsch auf dem Sprachniveau A1“. In: Dietz, Gunther (Hg.), *Mikro-Hörübungen und authentische Hörmaterialien. Impulse für eine alternative fremd- und zweitsprachliche Hörverstehensdidaktik und ihre Beforschung*, Bamberg: University of Bamberg Press, 65-94.
- Morf, Miriam (2021): „Unternehmenskommunikation und neue Medien – Persuasive und informative Aspekte am Beispiel eines Unternehmensfilm“. In: Nardi, Antonella; Leonardi, Natascia (a cura di), *Il linguaggio dell'impresa. Dialogo tra la ricerca scientifica e il mondo imprenditoriale*. Roma: Aracne, 33-58.

### **RECENSIONI**

- Morf, Miriam (2021): „Cosentino, Gianluca (2019): *Grammatik der Prosodie für Deutsch als Fremdsprache*, Berlin: Erich Schmidt Verlag. 227 Seiten“, in *Osservatorio Critico della Germanistica*, 20, 328-331.